



**STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF EDUCATION**

**HOME LANGUAGE SURVEY  
FOR ALL NEWLY ENROLLING STUDENTS**

**NOTE TO SCHOOL STAFF:** *This form should only be given once, upon initial enrollment in the Department. Do not make changes to student languages in the Student Information System without first consulting your school's English Learner Coordinator.*

ALL newly enrolling students to the Hawaii State Department of Education (Department) MUST complete this Home Language Survey, regardless of race, nationality, or language origin. Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and Equal Educational Opportunities Act of 1974 require that the Department utilize a non-biased procedure for identifying students who are potential English Learners (ELs) in order to provide appropriate language instruction educational programs and services.

The language information requested is essential for schools to identify eligibility for EL services and provide meaningful instruction for students. Indication of a language other than English does not ensure eligibility, but requires the school to conduct an English proficiency test to determine if a need for English language development instruction exists. These questions are used solely to offer appropriate educational services, not for determining legal status or for immigration purposes.

To ensure the language needs of all Department students are met, please complete the following:

- SECTION A: Parent/Legal Guardian Information. This response will help us understand how to best communicate with you as the parent(s)/legal guardian(s) in a language that you understand.
- SECTION B: Student Information. These responses will assist us in understanding a student's language background and whether or not a student's English proficiency should be assessed.

**SECTION A: PARENT/LEGAL GUARDIAN INFORMATION**

\_\_\_\_\_  
Parent/Legal Guardian First Name

\_\_\_\_\_  
Parent/Legal Guardian Last Name

1. Do you as a parent/legal guardian require interpretation (spoken) or translation (written) of information from your child's school in your native language? Interpretation or translation would be at no cost to you.

No, I don't need interpretation or translation (spoken or written) support.

Yes, I need interpretation or translation (spoken or written) support in: \_\_\_\_\_  
(Name of Language)

**SECTION B: STUDENT INFORMATION**

\_\_\_\_\_  
First Name

\_\_\_\_\_  
Middle Name

\_\_\_\_\_  
Last Name

\_\_\_\_\_  
Grade

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
MM / DD / YYYY  
Date of Birth

F  M   
Gender

Has this child enrolled at a Hawaii Department of Education school or Hawaii Public Charter school before?

No (Continue to Student Language Questions ↷)

Yes (Skip to Parent/Legal Guardian Signature)

**STUDENT LANGUAGE QUESTIONS** (Refer to the attached Language List)

1. What is/are the language(s) most used in your home, regardless of the language spoken by your child?

\_\_\_\_\_  
(Name of Language)

2. What language did your child first acquire? \_\_\_\_\_  
(Name of Language)

3. Which language does your child use or understand most? \_\_\_\_\_  
(Name of Language)

Parent/Legal Guardian Signature: \_\_\_\_\_

Today's Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
MM / DD / YYYY  
(e.g. 05/26/2022)

Home Phone #: \_\_\_\_\_

Cellular Phone #: \_\_\_\_\_

## Notice of Language Assistance

If you have difficulty understanding English, you have the right to receive language assistance at no cost to you. Please contact your school's principal for more information.

(Traditional Chinese / 繁體中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Simplified Chinese / 简体中文) 如果您理解英語有困難，您有權得到免費的語言幫助。請聯繫您的學校校長以獲得更多信息。

(Japanese / 日本語) 英語の理解に困難を覚える方は、無料で言語支援を受ける権利があります。詳細につきましては学校長にお問合わせください。

(Hawaiian / 'Ōlelo Hawai'i) Ina pilikia oe i ka hoomaopopo i ka olelo Pelekania, he kuleana no kou e lawelaweia oe i ke kokua olelo me ka uku ole. E hui kuka me ke poo kumu o kou kula no kekahi ike hou aku.

(Korean / 한국어) 영어를 이해하는데 어려움이 있는 경우, 무료로 통역 지원을 받을 권리가 있습니다. 더 자세한 정보는 학교장에게 연락하십시오.

(Chuukese / Kapasen Chuuk) Ika epwe weires ngonuk omw weweiti fóós un Merika, mi wor omw pwúúng omw kopwe angei aninnisin aweween fóós esapw kame. Kose mochen kékkéeri ewe meinapen ewe sukkun (Principal) ren tichikin pworausan.

(Ilokano / Ilokano) Nu narigat mo a maawatan ti Ingles, karbengam nga umawat ti tulong ti lenggwahe ket awan bayad na dayta a serbisyo. Para ti kanayonan nga impormasyon, mabalin a kontakem ti prinsipal ti eskwelaan yo maipanggep iti dayta a serbisyo.

(Samoan / Gagana Samoa) Afai e faigatā ona ē malamalama i le Iglisi, e i ai lau aiā e maua ai le fesoasoani tau gagana e aunoa ma se tupe e te totagi ina. Fa'amolemole fa'afeso'ota'i le pule o lau aoga mo nisi fa'amatalaga.

(Tongan / Lea faka-Tonga) Kapau 'oku faingata'a ke mahino kiate koe 'a e lea faka-Papalangi, 'oku 'i ai ho'o totonu ke ke ma'u ha tokoni fakatonulea 'ikai totongi. Kataki 'o fetu'utaki ki he puleako ki ha toe fakaikiiki ange.

(Tagalog / Tagalog) Kung nahihirapan kang intindihin ang Ingles, karapatan mong makatanggap ng tulong para sa lenggwahe at libre ang serbisyong ito. Para sa karagdagang impormasyon, maari mong kontak in ang prinsipal ng iyong paaralan tungkol sa serbisyong ito.

(Cebuano / Sugboanon) Kon kamo adunay kalisud sa pagsabut sa Iningles, naa moy katungod sa pagdawat sa tabang sa pinulongan nga walay gasto kaninyo. Palihog kontaka ang prinsipal sa inyong eskwelahan alang sa dugang nga impormasyon.

(Vietnamese / Tiếng Việt) Nếu quý vị thấy khó khăn trong việc hiểu tiếng Anh, quý vị có quyền nhận được sự hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Vui lòng liên hệ hiệu trưởng của trường quý vị để biết thêm thông tin.

(Spanish / Español) Si tiene dificultad para entender Inglés, tiene derecho a recibir asistencia lingüística sin costo alguno para usted. Comuníquese con el director de su escuela para obtener más información.

(Marshallese / Kajin Majôl) Elañiñe ejabwe am melele kajin Pälle, ewōr am jimwe ñan jibañi ko ikijien ukok ilo ejelok wōnen. Jouj im kōjjeläik lok principle eo an jikuul eo am ñan melele ko rellap lok.

(Thai / ไทย) หากคุณมีปัญหาในการเข้าใจภาษาอังกฤษ คุณมีสิทธิได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ ผู้อำนวยการโรงเรียนของคุณเพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม